

Léiw Rotarierinnen, léiw Rotarier, léif Rotary Famill, léif Gäscht
Chers Rotariennes, chers Rotariens, Chère famille rotarienne, Chers invités
Liebe Rotarierinnen, liebe Rotarier, liebe rotarische Familie, liebe Gäste

Gerne überbringe ich die Grüsse und die Glückwünsche zu eurem 60. Jubiläumsfest vom Rotary Club Allschwil – Regio Basel.
Unsere Dreierdelegation mit Partnerinnen ist heute hier dank André Muller.
André hat unseren Club im Dezember 21 zum ersten Mal besucht und hat seither sicher 10x an einem Anlass bei uns teilgenommen.
André ist bei uns mit seiner offenen und freundlich zugänglichen Art stets willkommen und wir durften ihn als einen wirklich rotarischen Freund kennen lernen.

Ein erster Versuch, seitens des RC Diekirch-Ettelbruck, uns mit einer Delegation zu beehren, scheiterte am 30. Oktober 23 wegen einer Reifenpanne.
Immerhin darf festgestellt werden, dass sich die Panne mit einem *deutschen* Automobil, ausgerüstet mit in *Luxemburg* montierten Pneus von einem *schweizerischen* Zulieferer auf *französischem Gebiet* ereignet hat und damit bereits ein erster Ansatz eines rotarischen Zusammengehörigkeitsgefühls für uns, für den heutigen Abend erkennbar ist.
Ein weiterer Versuch, uns zu besuchen, wurde daraufhin akribischer vorbereitet und man setzte nicht mehr auf die Karte One Car, four visitors. Zusätzlich wurde die hochkarätige Delegation um eine Person erweitert unter gleichzeitiger Minderung des Risikos des Scheiterns des Besuchs, indem André, als Hauptperson, sich bereits Tage vorher nach Allschwil aufgemacht hat, um (worst case) allenfalls den Zielort auch zu Fuss erreichen zu können.
So konnten wir am 22. Januar dieses Jahres auf unsere Freundschaft mit einem ausgezeichneten aus Luxemburg mitgebrachtem 60-Jahre-Jubiläums Crémants anstossen.

Nun sind wir hier!

Et nous voilà !

Cher Georges, cher André, chère famille rotarienne
André m'a demandé de prononcer quelques mots en français, ce que je fais très volontiers !

Je voudrais exprimer ma joie et ma gratitude sincères de pouvoir fêter cet anniversaire avec vous. Après la superbe excursion au Luxembourg et à Schengen, une excursion très instructive mais aussi divertissante (même nous, Suisses, sommes liés politiquement et juridiquement à ces deux endroits), nous pouvons profiter avec vous ce soir du cadre festif.

Votre club a une génération de plus que le nôtre. Ce que nous avons en commun dans notre histoire, c'est que les femmes n'ont pu devenir membres de leur club respectif qu'à une date ultérieure, et l'expérience montre que cette étape a été très bénéfique pour les deux clubs. La coopération, l'entraide, un facteur essentiel pour une vie épanouie, fait partie de l'essence même du Rotary et ensemble les objectifs communs sont atteints plus facilement et avec une satisfaction encore plus grande.

De nos jours, celui qui n'est pas pessimiste est probablement naïf ou du moins pas réaliste, mais cela ne doit pas nous empêcher d'agir d'une part de manière rotarienne et d'autre part de manière optimiste.

Notre organisation de service offre à cet effet une plate-forme pour l'échange d'idées, elle est donc pour ainsi dire la patrie de l'esprit libre.

Liebe rotarische Freundinnen und Freunde

Gerade in den heutigen Zeiten mit Neuaufflackern von der Betonung des Nationalen, der Wiederentdeckung der Abschottung sind Offenheit und Achtsamkeit gegenüber sozialen und politischen Bewegungen gefordert.

Uns allen ist rotarisch vorgegeben: Serve above selve.

Dies beinhalten für mich Werte wie

das Bewusstsein der Freundschaft, des privilegierten Seins, der

Zusammengehörigkeit und insbesondere das Bewusstsein wofür Rotary einsteht.

Aus diesen Überlegungen heraus:

Wir sind glücklich, dass wir bei eurem grossartigen Wasserprojekt in Benin mit einem kleinen Beitrag zum Erfolg verhelfen können und vielen Dank an euch, dass wir heute neue Freundschaften schliessen und uns mit Gleichgesinnten austauschen können.

Mein Grusswort beende ich wieder mit der Hilfe von Chat GPT und der gütigen phonetischen Unterstützung von Laurent, des Sohnes von André:

Nachemol Häerzleche Merci fir d'Invitatioun, weiderhin alles Guddes!
an a mengem Dialekt, ewéi een seet

Härzligge Dangg fir d'Ufmerksamkait
witerhin e schöne und fäschtliche Oobe, merci!